ISSN：3105-0085
EISSN：3105-0093

解码端午节：越中文化对比研究与跨国交流使命

陈志明　黎陈秀凤

文郎大学外语系，越南 胡志明市 700000

摘　要：端午节不仅是东亚地区重要的传统节日，更是越中两国文化交融与本土化发展的生动体现。随着现代社会变迁，大众对端午节的深层精神内涵及两国庆祝方式的差异逐渐缺乏全面认知，甚至对节日起源存在误解。本文以文献分析与比较法为基础，系统对比越中两国端午节的起源传说（如中国的屈原纪念与越南的农业杀虫信仰）、核心习俗（如赛龙舟、包粽子、采草药、吃酒酿等）及其文化内核。本研究旨在阐明该节日在两国语境中的同源性与独特性，消除文化误解，进而为保护这一珍贵非物质文化遗产及增进越中跨文化交流提供理论参考。

关键词：端午节；越中文化对比；传统节日；文化习俗

DOI：10.64649/yh.shygl.issn3105-0085.202603013

1 引言

1.1 研究背景与意义

在全球化与现代化进程不断加快的今天，传统文化节日的内涵与价值正面临着被逐渐淡化和遗忘的挑战。端午节作为东亚文化圈中历史悠久且富有民族特色的传统节日，是越中两国文化深度交融的生动明证。由于地缘相近，两国的端午节既有深厚的历史渊源与天然的相似之处，又在各自的自然环境与历史演变中发展出了别具一格的本土色彩。然而，现代社会中仍有许多人未能深入理解端午节的深刻内涵，甚至对彼此国家的庆祝方式存在一定的误解与困惑。因此，在尊重和保护各国文化遗产的时代背景下，深入比较越中两国端午节的文化异同，对于增进邻国间的相互理解与文化认同具有重要的现实意义。

1.2 研究现状

长期以来，端午节一直是两国学者取之不尽的灵感源泉，但相关的文献资料多散见于各类书籍和论坛，且往往侧重于单一国家的研究，缺乏系统的跨文化对比视角。在现有研究中，韦黎明在《中国节日》中详细描述了中国端午节起源对人民生活的深刻影响，特别是对屈原、伍子胥等历史人物的怀念，以及赛龙舟、吃粽子等核心习俗。王玉雯在《中华文化与节日》中也对节庆活动与历史事件的关联进行了深刻观察。在越南端午节的研究方面，陈玉添在《越南文化基础》中解释了越南端午节被称为“杀虫节”的农业文化原因，并记录了染指甲、吃酒酿、采草药等独特活动。此外，陈孟灵在《端午节——一个需要保护的文化特色》中探讨了端午节起源的两种不同观点（源于中国或源于百越先民的农业历法）。李松孝在《越南文化接近系统跨领域》中也提及了越南人种植周期习俗与端午节庆的融合。尽管学者们已从多角度进行了探讨，但针对越中两国端午节具体活动的系统性比较研究依然较为薄弱。

1.3 研究目的与方法

基于上述研究空白，本文《越中传统节日——端午节的对比研究》旨在运用文献分析与比较研究的方法，对两国端午节的起源传说、核心习俗（如粽子饮食文化、赛龙舟、驱邪祈福仪式等）进行全面、详细的对比剖析。本研究力求消除大众在两国端午节认知上的文化误区，理清其同源性与独特性，从而帮助大众更全面、深刻地理解该节日在越中两国语境下的特殊精神价值，进而推动两国非物质文化遗产的保护、传承与跨文化交流。

2 中国端午节的起源与习俗

农历五月初五端午节作为中国四大传统节日之一，具有悠久的历史渊源与深厚的文化底蕴。其形成过程并非单一元素的产物，而是融合了古代天象历法、辟邪防疫与历史人物崇拜等多种文化内涵。

2.1 起源传说与文化底蕴

中国端午节最初的起源与季节转换及气候变化密切相关。古人根据自然规律，认为农历五月正值仲夏，是“恶月”或“毒月”，此时阳气极盛、蛇虫繁殖、疫病易发，因此端午最初是作为标志季节转换、进行驱邪避灾和防疫卫生的关键节点。

随着历史的演进，端午节逐渐被赋予了更为丰富的人文内涵，其中影响最广、最为深远的主题是对战国时期楚国爱国诗人屈原的纪念。相传屈原在五月初五投汨罗江殉国，其忠君爱

国、宁死不屈的精神深深铭刻在中华民族的记忆中。除了屈原，在部分地区（如江南、江浙一带），端午节也与纪念吴国忠臣伍子胥、东汉孝女曹娥，以及古代吴越先民的龙图腾崇拜息息相关。这种将自然节气与民族英雄崇拜相结合的过程，奠定了中国端午节独特的精神核心。

2.2 核心节俗活动与象征意义

自古以来，中国端午节的习俗丰富多样，既包含祭祀与缅怀，又涵盖了广泛的卫生保健与民间娱乐活动：

2.2.1 赛龙舟：作为中国端午节最具代表性、规模最盛大的集体活动，龙舟竞渡最初源于吴越先民对龙图腾的崇拜，后被赋予了划船拯救屈原或驱散江中鱼虾的寓意。赛龙舟不仅烘托了热烈的节日气氛，更展现了中国人民团结协作、勇往直前与拼搏进取的民族精神。

2.2.2 包粽子：粽子（古称“角黍”或“筒粽”）在春秋战国时期就已出现原型，不仅是端午节的标志性夏季美食，也是重要的祭祀用品，寓意保护屈原遗体免受蛟龙与鱼虾侵食。中国各地的粽子种类繁多，形成了显著的“南咸北甜”地域特色：北方偏爱以红枣、红豆等甜味配料为馅，南方则多采用腊肉、咸蛋黄等咸味食材。包制和分享粽子的过程，更象征着家庭的团聚与亲情的维系。

2.2.3 驱邪与防疫习俗：为了应对五月盛行的“毒气”，古人形成了一系列驱邪防病的习俗体系。人们会在门首悬挂艾草与菖蒲，利用其芳香气味驱除蚊虫、净化空气，菖蒲因叶形似剑，更有“蒲剑斩千邪”之说；人们还会佩戴内装白芷、川芎等中草药的香囊，以防病祛邪并象征吉祥如意；在儿童手腕系上代表阴阳五行平衡的五色丝线（又称“长命缕”），以求辟邪消灾、祈佑平安；此外，古人还保留着饮用雄黄酒来驱逐蛇虫、解毒制煞的传统。

2.2.4 放纸鸢（风筝）：在中国部分南方城市，端午节还有放风筝的习俗。这不仅仅是一项隆重的庆典娱乐活动，更是人们寄托希望与憧憬的象征物，放飞风筝寓意着将霉运放走，并祈求美好的梦想得以实现。

3 越南端午节的独特性

与中国端午节浓厚的政治、历史与忠烈色彩不同，端午节在传入越南后经历了一场深度的“本土化”演变，脱离了对屈原等历史人物的纪念，完全融入了越南的农业历法与民间信仰，展现出极具实用主义和自然崇拜的独特风貌。

3.1 “杀虫节”的农业神话与节气内涵

在越南，绝大多数民众对屈原的故事感到陌生，他们普遍将农历五月初五称为“杀虫节”（Tết diệt sâu bọ）或“年中节”（Tết Nửa Năm）。这一名称的起源与越南古老的农业神话息息相关。相传在某年秋收之后，村民们正为丰收而欢庆，却遭遇了铺天盖地的虫害，威胁着辛勤劳作的成果。在众人陷入绝望之际，一位自称“堆屯”（Đôi Truân）的老翁翩然而至。他指导村民们设立简单的供坛，摆上灰水粽（Bánh tro）与初夏水果，并在门前进行体育活动。村民们照做后，害虫果然纷纷坠地僵死。堆屯老翁临行前嘱咐，每年五月初五害虫最为凶猛，只要按此仪式进行便可防治。为了感恩与纪念，越南人民便将这一天定为“杀虫节”。

从东方哲学与气象学的角度审视，五月初五正值春夏之交的仲夏，天地间的阳气达到一年中的极盛状态。此时虽万物生长，但同时也是气温骤升、蚊虫肆虐、疫病极易爆发的“恶月”危险期。因此，越南端午节的核心内涵是建立在农业社会对自然规律的敏锐观察之上的，其实质是一场全民参与的春夏季节交替期的卫生防疫与农业祈福活动。

3.2 驱疫保健与民间信仰的独特习俗

为了顺应节气并应对恶劣的自然环境，越南人在端午节期间形成了一套极具本土智慧的习俗系统，主要体现在以下几个方面：

3.2.1 “杀虫”的饮食疗法 端午清晨的“杀虫”仪式是越南端午节最重要、最具代表性的活动。传统民间医学认为，人体消化系统内部潜伏着各种寄生虫与病菌（统称为“虫”），它们在五月初五这一天会浮现至器官表面。因此，越南人习惯在清晨刚刚醒来、尚未进食其他食物时，首先吃下一碗发酵的糯米酒酿（Cơm rượu）。人们相信酒酿的辛辣与酒精成分能使体内的寄生虫“醉倒”。紧接着，食用具有浓烈酸涩味的初夏水果（如李子、荔枝、芒果等），利用天然的果酸创造不利于寄生虫存活的环境，从而达到将其彻底消灭并排出体外的排毒功效。此外，食用具有碱性、能清热解毒的灰水粽，以及在中南部地区食用具有滋阴降火功效的鸭肉，都是越南人利用食物属性来中和五月“火气”、达到阴阳平衡的健康智慧。

3.2.2 正午采药与芳香辟邪 越南传统观念认为，端午节的正午是天地间阳气最猛烈的一刻，此时大自然中的植物吸收了最多的日月精华，药效达到一年中的巅峰。因此，在广南等许多乡村地区，民众有着在午时结伴入林采摘“五月初五叶”的古老习俗。采摘的药草通常包括艾草、香茅、丁香、益母草等，晒干后不仅用

ISSN：3105-0085
EISSN：3105-0093

于全年泡茶以清热消食，还会被用来熬制药汤沐浴（洗端午澡），以驱除体内的邪气与霉运，预防夏季频发的皮肤疾病。

3.2.3 “责问树木”（Khảo cây）的原始生态互动 这是一项保留了浓厚万物有灵色彩的独特农业仪式。在端午节正午时刻，村民们会对院落中那些结果稀少、长势不佳的果树进行“责问”。该仪式需要两人配合：一人爬上树干扮演“树魂”，另一人站在树下，手持刀背敲击树根，严厉质问果树为何不结果子，并以砍伐相威胁。树上的人则要连声求饶，并替果树承诺来年必定结出丰硕的果实。这项充满戏剧性的仪式不仅生动地表达了农民对丰收的强烈期盼，从现代农业技术角度来看，适度敲击或划伤树皮，实际上也能起到刺激植物养分输送、促进花芽分化的科学物理作用。

4 中越端午节习俗的对比分析

端午节在越中两国的历史长河中，既保留了同源的文化基因，又在各自的地理环境与社会发展中衍生出了独特的本土特征。通过对两国节日习俗的对比，可以更深刻地揭示其背后的文化内涵。

4.1 饮食文化

粽子（Bánh Ú）的同源与本土化特征 粽子作为两国端午节共有的标志性传统食品，不仅是节日的象征，更承载着深厚的民族精神、家庭凝聚力与饮食文化价值。

4.1.1 中国粽子的文化底蕴与地域多样性：在中国，端午食粽广泛被认为与祭祀爱国诗人屈原紧密相连，但从历史溯源来看，早在春秋战国时期，就已出现了用菰叶包裹黍米成牛角状的“角黍”以及装入竹筒密封烘烤的“筒粽”。后来传说为了防止江中蛟龙和鱼虾窃食屈原的遗体，人们才用楝叶和五彩丝线包裹粽子投入江中，从而定型了这一习俗。中国粽子口味极其丰富，呈现出显著的“南咸北甜”地域特色：北方多以红枣、赤小豆为馅，口味偏甜；南方则更青睐腊肉、咸蛋黄、香菇等咸鲜食材。其外形也因地而异，有三角形、四角锥形、枕头形、元宝形等，寓意富贵吉祥与生活美满。

4.1.2 越南粽子的自然风味与族群交融：在越南，粽子同样是家庭团聚与亲情凝聚的象征，并被作为祭祀祖先的重要供品。越南粽子在长期的历史演变中形成了独特的本土化风味。北部地区盛行“灰水粽”，多以纯净糯米浸泡草木灰水制成，色泽金黄透明，具有清热解毒、中和胃酸的功效，常蘸取甘蔗糖或蜜麦芽食用，口感清凉滑淡。南部地区则多用竹叶或香蕉叶包裹，常加入绿豆馅，使粽子自带甘甜，不再需要额外蘸糖。此外，在胡志明市堤岸地区的华人社区，还流行着融合了越中特色的“粽子”，其咸香味浓郁，内含猪肉、虾干、咸蛋黄等，是多元族群文化相互渗透与调适的结晶。

4.2 驱邪祈福

祛病防疫的共通性与民族独特性。农历五月正值仲夏，气温骤升，毒虫活跃且疫病易发。因此，越中两国在端午节期间都保留了丰富的祛病防疫与驱邪祈福仪式，在精神诉求上异曲同工，但在具体实践上各有侧重。

4.2.1 越中两国的共通性：悬艾蒲以辟邪。两国人民都深信端午节（尤其是正午时分）是自然界阳气最盛的时刻，植物的药性达到顶峰。因此，两国皆有在门首悬挂一些带有香味的植物，中国喜欢悬挂艾草和菖蒲的习俗。菖蒲叶形似剑，民间寓意“蒲剑斩千邪”，能赶走不祥之物；而艾草则具有驱虫和净化空气的天然芳香气味，旨在驱邪避灾、招引吉祥，为家人营造一个清净祥和的环境；越南就喜欢悬挂一束较大的植物如：香茅、柚子叶、桉树叶等。

4.2.2 中国端午节的特有驱邪仪式。中国的驱邪祈福活动带有浓厚的阴阳五行色彩。其一，民间盛行系五色丝线（又称长命缕），这五种颜色代表五行（金、木、水、火、土）的平衡与和合，被视为能护身避邪、招来幸运的护身符。其二，有佩戴香囊的传统，香囊内装有白芷、川芎、雄黄等中草药，既能吸汗防病驱虫，又是年轻人之间表达忠贞爱意的信物。其三，中国古人还保留着饮用雄黄酒以驱赶蛇虫、解毒制煞的独特风俗。

4.2.3 越南端午节的本土医学与农业特色 越南的端午节俗称“杀虫节”，其驱邪祈福活动深深植根于热带农业节律与本土民间医学。最独特的是“食疗杀虫”的清晨仪式：越南人在端午清晨有空腹吃酒酿、采摘“白药”（即益母草、香茅等多种药草）的传统，这些在阳气极盛时采摘的草药被用来泡茶或熬制成药水进行“沐浴排毒”（洗端午澡），以消除身体的负面能量。尽管在现代城市中，亲自采白药的风俗已较为罕见，但在广大农村，这一保护身心健康的仪式依然被完好地传承着。

5 结语

本文通过对越中两国端午节历史渊源、节俗活动及精神内核的系统对比，清晰地揭示了这一传统节日在跨文化传播与本土化演变中的“同源性”与“独特性”。越中两国端午节均定于农历五月初五，且都保留了吃粽子、悬挂艾草菖蒲、驱邪防疫等共通的节俗基因，这印证了东亚文化圈在天象历法与阴阳五行哲学上

ISSN：3105-0085
EISSN：3105-0093

的深刻共鸣。然而，在各自的历史发展与自然环境中，两国赋予了端午节截然不同的文化内核：中国端午节以纪念屈原等历史人物为中心，承载着深厚的家国情怀与忠义精神，并通过赛龙舟等集体活动彰显民族凝聚力；而越南端午节则成功实现了深度“本土化”，脱离了对外来历史人物的纪念，演变为与热带农业节律及民间医学紧密结合的“杀虫节”。通过吃酒酿、采草药、责问树木等独具特色的活动，越南端午节展现了顺应自然规律、注重卫生保健的实用主义智慧与自然崇拜。

端午节不仅是两国人民共同的珍贵文化记忆，更是维系家庭亲情、强化社群认同的重要精神纽带。在全球化与现代化迅猛发展的今天，包括端午节在内的传统节庆文化不可避免地受到现代都市生活节奏和商业化的冲击，部分古老习俗正面临被淡化甚至遗忘的风险。然而，传统文化遗产的生命力并不在于对其外在形式的刻板复制，而在于其精神内涵如何在新时代的社会语境下获得“再生”与调适。

因此，保护和弘扬端午节这一重要的非物质文化遗产，是越中两国共同的文化责任。我们应当鼓励年轻一代深入了解节俗背后的历史底蕴与科学内涵，将传统文化教育自然地融入现代生活。同时，通过开展如《越中传统节日——端午节的对比研究》这类跨文化视角的学术探讨，不仅有助于消除两国民众在文化认知上的误区与隔阂，更能以此为契机，深化越中两国之间的文化交流与互鉴。在尊重彼此文化差异与本土化特色的基础上，探寻共同的文化根脉，必将进一步增进两国人民的相互理解与传统友谊。

参考文献：

[1] 韦黎明《中国节日（Vol. 2）》五洲传播出版社，2005
[2] 陈连山《说说南北方端午节的异同》文史知识，2008
[3] 李昉 . 太平御览 : 卷八 [M]. 夏剑钦，校点 . 石家庄：河北教育出版社，1994
[4] 本社 . 汉魏六朝笔记小说大观 [M]. 王根林，黄益元，曹光甫，校点 . 上海：上海古籍出版社，1999
[5] 胡朴安 . 中华全国风俗志 [M]. 上海 : 上海书店，1986
[6]Diệu Tuệ, Đón tết khai xuân khai trương để hanh thông và may mắn theo văn hoá cổ truyền, 2023
[7]Lã Duy Lan, Bản sắc văn hoá người Việt, Nhà xuất bản Công An Nhân Dân, 2021
[8]Lý Tùng Hiếu, văn hoá Việt Nam tiếp cận hệ thống liên ngành, Nhà xuất bản Văn Hóa Văn Nghệ, 2019
[9]Nguyễn Văn Huyên, Hội hè lễ tết của người Việt, dịch giả Đỗ Trọng Quang, Trần Đỉnh, Nhà xuất bản Thế giới, 2017
[10]Phan Kế Bính, Việt Nam phong tục, Nhà xuất bản Văn hóa thông tin, Hà Nội, 2003
[11]Trần Mạnh Linh, Tết Đoan Ngọ một nét đẹp văn hóa cần giữ gìn, 2013
[12]Trần Ngọc Thêm, Cơ sở văn hoá Việt Nam, Nhà xuất bản Đại học Quốc gia Hà Nội, 2023
[13]Toan Ánh, Nếp cũ con người Việt Nam Phong tục cổ truyền, Nhà xuất bản Thành phố Hồ Chí Minh, 1992
[14]Trần Quốc Vượng, Văn hóa Việt Nam tìm tòi và suy ngẫm, Nhà xuất bản Văn học Hà Nội, 2003

作者简介：陈志明（1976.11—），男，国籍：越南，硕士，工作单位：文郎大学外语系汉语专业教师陈志明硕士（M.A. Tran Chi Minh – Faculty of Foreign Languages, Van Lang University, Ho Chi Minh city, Vietnam），讲师，研究方向：中国文化。

黎陈秀凤（2002.04—），女，国籍：越南，学士，（B.A. Le Tran Tu Phuong – Van Lang University），职务：家教，研究方向：越南文化。